



**ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

30 Ιουνίου 2017

Χαιρετισμός του Υπουργού Παιδείας και Πολιτισμού κ. Κώστα Καδή στη Διάσκεψη Τύπου για την ανακοίνωση της νέας πολιτικής έκδοσης Απολυτηρίων σε άλλες γλώσσες

Παρασκευή, 30 Ιουνίου 2017, 9:00πμ, Αίθουσα Εκδηλώσεων ΥΠΠ

Ως γνωστό, οι απόφοιτοι μαθητές του λυκειακού κύκλου, οι οποίοι επιθυμούν να σπουδάσουν σε τρίτες χώρες, χρειάζεται να μεταφράσουν το απολυτήριό τους στη γλώσσα της χώρας φοίτησης ή στη γλώσσα που απαιτεί το εκπαιδευτικό ίδρυμα στο οποίο έχουν εγγραφεί. **Το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, με στόχο να εξυπηρετήσει και να διευκολύνει τους νέους που επιθυμούν να σπουδάσουν στο εξωτερικό, αποφάσισε να εκδίδει, μέσω των σχολικών μονάδων, το απολυτήριο Λυκείου σε ξένες γλώσσες.**

Η έκδοση απολυτηρίων σε ξένη γλώσσα είναι μια νέα υπηρεσία, η οποία θα προσφέρεται στους πολίτες για πρώτη φορά από το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού. Οι σχολικές μονάδες θα έχουν πλέον τη δυνατότητα να εκδίδουν απολυτήρια, ως πιστή μετάφραση του πρωτότυπου, στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, ιταλικά, ολλανδικά και βουλγαρικά. Έχουμε ξεκινήσει ωστόσο τη διαδικασία αναβάθμισης του συστήματος έκδοσης απολυτηρίων, ώστε από την επόμενη χρονιά να είμαστε σε θέση να παρέχουμε τα απολυτήρια σε μετάφραση σε περισσότερες γλώσσες. Το τέλος χρέωσης για την υπηρεσία αυτή έχει καθοριστεί στα 8 Ευρώ, όσο δηλαδή και το τέλος που καταβάλλεται για την έκδοση αντιγράφου απολυτηρίου. Το ποσό αυτό είναι αρκετά μικρότερο από τα 19 Ευρώ που πλήρωναν μέχρι σήμερα οι ενδιαφερόμενοι για τον ίδιο σκοπό. Στις περιπτώσεις δε που η διαδικασία έπρεπε να επισπευτεί, το ποσό αυτό έφτανε στα 27 ευρώ.

Η μέχρι σήμερα πρακτική απαιτούσε όλοι οι υποψήφιοι φοιτητές, από όλα τα μέρη της Κύπρου, να απευθύνονται στο Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών στη Λευκωσία για εξασφάλιση πιστοποιημένης μετάφρασης του απολυτηρίου τους. Η διαδικασία αυτή ήταν ιδιαίτερα χρονοβόρα –*η διάρκεια της οποίας έπαιρνε από μία έως δύο εβδομάδες*-, με υψηλότερο κόστος και προκαλούσε επιπρόσθετο άγχος και κούραση, ιδιαίτερα στους γονείς. Η νέα πολιτική έρχεται να διευκολύνει τους πολίτες και να τους απαλλάξει από άσκοπες μετακινήσεις και ταλαιπωρία αφού δεν θα απαιτείται η μετάβαση στη Λευκωσία αλλά ούτε σε άλλη δημόσια υπηρεσία στην πόλη του μαθητή. Οι ενδιαφερόμενοι γονείς, κηδεμόνες και μαθητές θα απευθύνονται πλέον στο σχολείο αποφοίτησης του μαθητή, ώστε να εκδίδεται το απολυτήριο σε μετάφραση γρήγορα και χωρίς ταλαιπωρία.

Όπως προανέφερα, πρόκειται για μια εντελώς νέα διαδικασία, την οποία θα πρέπει όλοι να συνηθίσουμε, τόσο οι πολίτες όσο και οι υπηρεσίες. Η νέα αυτή διαδικασία θα περάσει μια περίοδο προσαρμογής και βελτίωσης και για το λόγο αυτό ζητούμε εκ των προτέρων την κατανόηση του κοινού για οποιεσδήποτε δυσκολίες ενδέχεται να προκύψουν.

Για να καταστεί δυνατή η εφαρμογή αυτής της νέας πολιτικής, ήταν πολύτιμη η συνεργασία και η συμβολή του Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών, το οποίο για πολλά χρόνια, μέχρι και χθες ακόμα, εξυπηρετούσε τους τελειόφοιτους μαθητές μας και τους γονείς τους. Τα μεταφρασμένα απολυτήρια που έχει εκδώσει μέχρι σήμερα το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών πρέπει να ανέρχονται σε αρκετές χιλιάδες και γι' αυτό αισθάνομαι την ανάγκη να ευχαριστήσω εκ μέρους της πολιτείας το Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών, για τη μέχρι σήμερα προσφορά του στον τομέα αυτό.